



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ע"ה ע"א

פרשת אחרי מות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּגִין דְּלֹא תִיבִין, כְּדִין אֶקְרִי הוּי. הוּי כַּד אֶסְתַּלַּק מִלְכָּא לְעִילָא לְעִילָא, וְצוּחִין בְּנִי
נָשָׂא וְלֹא אֲשַׁנַּח בְּהוּ. וְהָהוּא עֲלָא אֶהְיָ טְמִירָא, סְלִיק לִו', וְי' לְגַבִּיָּה, בְּגִין דְּלֹא
אֶתְקַבֵּיל צְלוּתִיהָ, כְּדִין אֶקְרִי אוּי, דְּהָא א' סְלִיק לְגַבִּיָּה דִּו' וְי'. (ס' א' דֵּהוּא א' סְלִיק
גַּבִּיָּה לֵה' ו' לִי') וְכִדִּין תְּשׁוּבָה לָא אֲשַׁתְּכַח. וְעַל דָּא אֶסְתַּלַּק מֵאֲלִין אֲתוּוֹן ה', דְּהָא
בְּתְשׁוּבָה לָא תִלְיָא.

תרגום לעברית

אָמַר לוּ, כְּשֶׁהָדָבָר תִּלְוִי בְּתְשׁוּבָה וְלֹא שָׁבִים, אָז ה' הֶעֱלִינָה נוֹטָלָת אוֹתָם וּמִשְׁפִּיעָה
לְוֹא' וְי' אֵלֶיהָ, כִּי לֹא שָׁבִים, וְאִזְ נִקְרָא הוּי. הוּי כְּשֶׁהִסְתַּלַּק הַמֶּלֶךְ לְמַעְלָה לְמַעְלָה,
וְצוּחִים בְּנֵי אָדָם וְאִין מִשְׁגִּיחַ בָּהֶם. וְאוֹתוֹ הֶעֱלִינָה אֶהְיָ הוּא הַטְּמִיר, מַעְלָה לִו', וְי'
אֵלֶיו, כִּי לֹא הִתְקַבְּלָה תְּפִלָּתוֹ, אִזְ נִקְרָא אוּי, שְׁהָרִי א' עוֹלָה לִו' וְי',
(שְׁהִיא א' עוֹלָה לֵה' לִו' לִי) וְאִזְ אִין מְצוּיָה תְּשׁוּבָה, וְלִכְּן הִסְתַּלַּקָה מֵהָאוֹתִיּוֹת הִלְלוּ ה',
שְׁהָרִי לֹא תִלְוִי בְּתְשׁוּבָה.

וְדַאי כִּד אֶסְגִּיאוּ חוּבֵי עֲלָמָא טָפִי, וּתְשׁוּבָה הָוָה תִּלְיָא בְּקִדְמִיתָא, וְלֹא בָּעוּ, כְּדִין אֶסְתַּלֵּק ה', וְא' סָלִיק לִו' יו' ד' לְגַבִּיָּה, וְאֶקְרִי אוּי. וְכִד חָרִיב בֵּי מְקֻדָּשָׁא, וּתְשׁוּבָה אֶסְתַּלֵּקֶת (וְלֹא מַעֲלִיא), כְּדִין צְוּחוּ וְאָמְרוּ, (יִרְמִיָּה ו') אוּי לָנוּ כִּי פָּנָה הַיּוֹם. מַאי כִּי פָּנָה הַיּוֹם. דָּא הוּא יוֹמָא עֲלָאָה, דְּאֶקְרִי תְשׁוּבָה, דְּאֶסְתַּלֵּק וְאֶתְעֵבֵר, וְלֹא שְׂכִיחַ. הֵהוּא יוֹמָא דְּאֶשְׁתְּמוּדַע, לְפִשְׁטָא יְמִינָא לְקַבְלָא חִיבִין, וְהָא אֶתְפְּנִי מְכָלָא, וְלֹא אֶשְׁתַּכַּח, וְעַל דָּא אָמְרוּ אוּי, וְלֹא הוּי. כִּי יִנְטוּ צִלְלֵי עָרְב, דְּהָא אֶתִּיְהִיב רְשׁוּ לְרַבְרָבִי מִמָּנָן דְּשָׂאָר עַמִּין, לְמִשְׁלַט עֲלִיָּהּ.

תרגום לעברית

וְדַאי כְּשֶׁהִתְרַבּוּ יוֹתֵר חֲטָאֵי הָעוֹלָם, וּתְשׁוּבָה הָיְתָה תְלוּיָה בְּרִאשׁוֹנָה וְלֹא רָצוּ, אָזִי הִסְתַּלֵּקָה ה', וְא' הֵעֲלָתָה אֶת ו' וְיו' ד' אֵלָיו, וְנִקְרָא אוּי. וְכִשְׁחָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וְהִתְשׁוּבָה הִסְתַּלֵּקָה (וְלֹא מַעֲלָה), אָזִי צְוּחוּ וְאָמְרוּ, (יִרְמִיָּה ו') אוּי לָנוּ כִּי פָּנָה הַיּוֹם. מַה זֶה כִּי פָּנָה הַיּוֹם? זֶהוּ הַיּוֹם הָעֲלִיּוֹן, שְׁנִקְרָא תְשׁוּבָה, שֶׁהִסְתַּלֵּק וְעֵבֵר וְלֹא מָצוּי. אוֹתוֹ הַיּוֹם שְׁנוּדַע, לְפִשְׁטָא הַיְמִין כְּנֶגֶד הָרָשָׁעִים, וְהָרִי הִתְפַּנָּה מִהַכֵּל וְלֹא נִמְצָא, וְלָכֵן אָמְרוּ אוּי וְלֹא הוּי. כִּי יִנְטוּ צִלְלֵי עָרְב, שֶׁהָרִי נִתְּנָה רְשׁוּת לְגְדוּלֵי הַמִּמָּנִים שֶׁל שָׂאָר הָעַמִּים לְשַׁלֵּט עֲלֵיהֶם.

טקסט הזוהר

תַּאנָּא, סָלִיק ו' לְעִילָא לְעִילָא, וְהִיכְלָא אֶתוּקֵד, וְעָמָא אֶתְגָּלִי, וּמִטְרוּנִיתָא אֶתְתַּרְכַּת, וּבִיתָא אֶתְחַרְכַּת. לְבַתֵּר כִּד נַחֲתִית ו' לְאֶתְרִיָּה, אֶשְׁגַּח בְּבִיתִיָּה וְהָא אֶתְחַרְיֵב, בָּעִי לְמִטְרוּנִיתָא, וְהָא אֶתְרַחֲקַת וְאֶזְלַת. חָמָא לְהִיכְלִיָּה, וְהָא אֶתוּקֵד. בָּעָא לְעָמָא, וְהָא אֶתְגָּלִי. חָמָא לְבִרְכָּאן דִּנְחֻלִין עֲמִיקִין דִּהוּ נִגְדִין, וְהָא אֶתְמַנְעוּ. כְּדִין כְּתִיב, (יִשְׁעִיָּה כב) וַיִּקְרָא יְי' אֱלֹהִים צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לְבָכִי וּלְמִסְפָּד וּלְקִרְחָה וּלְחִגּוֹר שָׁק. וְכְדִין לְבָשׁוּ שָׂמִים קְדְרוֹת.

לְמִדְנֹו, עָלְתָהּ ו' לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה, וְהִיכֵל נְשָׂרָף, וְהָעַם גָּלָה, וְהַגְבִּירָה גְרָשָׁה, וְהַפִּיתָ
נִחְרַב. אַחֲרַי כֶּף שָׁיֵרד ו' לְמִקְוָמוֹ, הַשְּׁגִיחַ עַל בֵּיתוֹ וְהִנֵּה חָרַב, בִּקֵּשׁ אֶת הַגְבִּירָה, וְהִנֵּה
הַתְּרַחֲקָה וְהִלָּכָה. רָאָה אֶת הִיכָלוֹ, וְהִנֵּה נְשָׂרָף. בִּקֵּשׁ אֶת הָעַם, וְהִנֵּה גָלָה. רָאָה אֶת
בְּרִכּוֹת הַנִּחָלִים הָעֲמֻקִּים שֶׁהָיוּ שׁוֹפְעִים, וְהִנֵּה נִמְנָעוּ. וְאָז כָּתוּב, (ישעיה כב) וַיִּקְרָא ה'
אֱלֹהִים צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לְבָכִי וּלְמִסְפָּד וּלְקִרְחָה וּלְחֹגֶר שָׁק. וְאָז לָבָשׁוּ שָׁמַיִם קִדְרוֹת.

טקסט הזהור

כִּדִּין ו' ה' (ס' א ו' י') אֶתְנַגִּיד חֵד לְקַבִּיל חֵד. וְה' עֲלָאָה, נָגִיד מְבוּעֵי לְסִטְרָא אַחֲרָא,
וּבְרַכָּאן לָא מִשְׁתַּכְּחִין. דְּהָא דְכָר וְנוֹקְבָא לָא אֲשַׁתְּכָחוּ, וְלָא שְׁרִיין כְּחֵדָא. כִּדִּין (ירמיה
כה) שָׂאג יִשְׂאָג עַל נוֹהוּ. בְּכָה רַבִּי שְׁמַעוֹן, וּבְכָה רַבִּי אֶלְעָזָר, אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, בְּכִיָּה
תְּקִיעָא בְּלַבָּאֵי מִסְטָרָא חֵדָא, וְחֻדְוֹתָא בְּלַבָּאֵי מִסְטָרָא אַחֲרָא. דְּהָא שְׁמַעְנָא מְלִין, דְּלָא
שְׁמַעְנָא עַד הַשְׁתָּא, זַכָּאָה חוּלְקִי. (ויקרא ח'') עֲרוֹת אִשְׁתְּ אַבִּיָּה לָא תִגְלָה, מֵאֵן אִשְׁתְּ
אַבִּיָּה. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, הָא תַנִּינֵן, כָּל מְלוֹי דְּאוֹרִיָּתָא סְתִים וְגִלְיָא, כְּמָה דְּשָׁמָא קְדִישָׁא
סְתִים וְגִלְיָא, אוֹרִיָּתָא דְּהִיא שָׁמָא קְדִישָׁא, הִכִּי נְמִי סְתִים וְגִלְיָא. הִכָּא כָּלָא בְּאִתְגַּלְיָא,
יְדִיעָא סְתִים כְּמָה דְּאוֹקִימָנָא.

תרגום לעברית

אָזִי ו' ה' (ו' י') נִמְשָׁכוּ אֶחָד כְּנָגֵד אֶחָד, וְה' הָעֲלִינָה הַשְּׁפִיעָה אֶת הַמַּעֲנִינֹת לְצַד
הָאֲחֵר, וְהַבְּרִכּוֹת לָא נִמְצְאוּ, שְׁהָרִי לָא נִמְצְאוּ הַזִּכָּר וְהַנִּקְבָּה וְלָא שְׁרוּיִים כְּאֶחָד. אָזִי
שָׂאג יִשְׂאָג עַל נוֹהוּ. בְּכָה רַבִּי שְׁמַעוֹן, וּבְכָה רַבִּי אֶלְעָזָר. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, בְּכִיָּה תְקוּעָה
בְּלַבִּי מִצַּד אֶחָד, וְשִׁמְחָה בְּלַבִּי מִצַּד אַחֵר, שְׁהָרִי שְׁמַעְתִּי דְּבָרִים שְׁלָא שְׁמַעְתִּי עַד עַתָּה.
אֲשֶׁרִי חֻלְקִי! עֲרוֹת אִשְׁתְּ אַבִּיָּה לָא תִגְלָה. מִי זֶו אִשְׁתְּ אַבִּיָּה? אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, הָרִי
שְׁנִינֵו, כָּל דְּבָרִי הַתּוֹרָה נִסְתָּר וְנִגְלָה, כְּמוֹ שֶׁהָשֵׁם הַקָּדוֹשׁ נִסְתָּר וְנִגְלָה, הַתּוֹרָה שֶׁהִיא
שֵׁם קָדוֹשׁ, כֶּף גַּם נִסְתָּר וְנִגְלָה. כָּאֵן הַכֹּל בְּנִגְלָה, יְדִיעָה נִסְתָּרָת כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְנוֹ.

וְהָאִי קָרָא הָכִי הוּא, אֵשֶׁת אַבִּיָּה: תֵּאנָא, כָּל זְמַנָּא דְּמִטְרוּנִיתָא אֵשֶׁת־כַּחַת בְּמִלְכָּא, וַיִּנְקֵא לָהּ, אֶקְרִי אִמָּה. הִשְׁתָּא דְּאִתְגַּלְיָא עֲמָה וְאִתְרַחֲקַת מִן מִלְכָּא, אֵשֶׁת אַבִּיָּה אִתְקַרֵּי. אַנְתּוּ הִיא דְּמִלְכָּא קִדִּישָׁא לָא אִתְפַּטֶּרַת בְּתֵרוּכִין מְנִיָּה, אַנְתְּתִיָּה הִיא וְדָאִי. כְּמָה דְּכְתִיב, (ישעיה נ) כֹּה אָמַר יי' אִי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוֹת אִמְכֶם אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיָּהּ. אֵלָּא וְדָאִי אַנְתּוּ הִיא דְּמִלְכָּא, אַף עַל גַּב דְּאִתְגַּלְיָא.

תרגום לעברית

וְהַפְּסוּק הַזֶּה הוּא כֹּה: אֵשֶׁת אַבִּיָּה - לְמַדְנּוּ, כָּל זְמַן שֶׁהַגְבִּירָה נִמְצְאָת עִם הַמֶּלֶךְ וְהִיא מִיְנִיקָה אוֹתָהּ, נִקְרָאת אִמָּה. בְּעֵת שֶׁגָּלְתָה עִמָּה וְהִתְרַחֲקָה מִן הַמֶּלֶךְ, הִיא נִקְרָאת אֵשֶׁת אַבִּיָּה. אֵשֶׁת הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ לֹא נִפְטֶרֶת בְּגִירוּשִׁין מִמֶּנּוּ, הִיא וְדָאִי אֵשֶׁתּוֹ, כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב (שם נ) כֹּה אָמַר ה' אִי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוֹת אִמְכֶם אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיָּהּ. אֵלָּא וְדָאִי שְׁהִיא אֵשֶׁת הַמֶּלֶךְ, אַף עַל גַּב שֶׁגָּלְתָה.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא פָּקִיד עָלָה תִּרִי זְמַנִּי, כִּד יִתְבָּא בְּמִלְכָּא בְּזוּגָא חַד, וְאִתְקַרֵּי אִמָּה, דְּכְתִיב עֲרוֹת אִמָּה לֹא תִגְלֶה, לָא תַעֲבִיד דִּיתְרַחֲקוֹן דָּא מִן דָּא, וְתִשְׁתַּלַּח עַל חוּבָהּ, כְּמָה דְּכְתִיב, (ישעיה נ) וּבִפְשָׁעֵכֶם שְׁלַחָה אִמְכֶם. וְחַד, כִּד הִיא בְּגִלוּתָא עֲמָה, וְאִתְגַּלְיָא מִהִיכְלָא דְּמִלְכָּא, וְאִתְקַרֵּי אַנְתּוּ דְּמִלְכָּא. אַף עַל גַּב דְּאִתְרַחֲקַת מְנִיָּה לֹא תַעֲבִיד בְּגִין דִּתְעַדִּי מִבִּינָה, וַיִּשְׁלֹטוֹן כֹּה שְׁנֵאָה, וְלֹא תִסְתַּמֵּר עָלָהּ בְּגִלוּתָא. הָדָא הוּא דְּכְתִיב עֲרוֹת אֵשֶׁת אַבִּיָּה לֹא תִגְלֶה. מֵאִי טַעְמָא. בְּגִין כִּי עֲרוֹת אַבִּיָּה הוּא. אַף עַל גַּב דְּאִתְרַחֲקַת מִן מִלְכָּא, אֲשַׁנְחוּתָא דְּמִלְכָּא כֹּה תְדִירָא, וּבַעֲיָא לֹא־תִמָּרָא לְקַבְּלָהּ יְתִיר, וְלֹא תִיחֹב לְגַבָּהּ.

ולכן צוה עליה פעמים - כשישבה עם המלך בזווג אחד, ונקראת אמה, שכתוב ערות אמה לא תגלה, אל תעשה שיתרחקו זה מזו ותשלח על חטאך, כמו שכתוב ובפשעיהם שלחה אפכם. ואחד כשהיא בגלות עמה וגלתה מהיכל המלך, ונקראת אשת המלך. אף על גב שהתרחקה ממנו, אל תעשה כדי שתזוז מבינה וישלטו בה שונאים, ולא תשמר עליה בגלות. זהו שכתוב ערות אשת אביה לא תגלה. מה הטעם? משום כי ערות אביה הוא. אף על גב שהתרחקה מן המלך, בה השגחת המלך תמיד, וצריך להשמר כנגדה יותר ולא תחטא אליה.

טקסט הזהר

רבי שמעון פתח, (דברים כג) כי יי' אלהיה מתהלך בקרב מחנה להצילה וגו'. כי יי' אלהיה: דא שכינתא, דאשתכחת בהו בישראל, וכל שכן בגלותא, לאגנא עליהו תדירא מכל סטריז, ומכל שאר עמין, דלא ישיצון להו לישראל.

תרגום לעברית

רבי שמעון פתח, (דברים כג) כי ה' אלהיה מתהלך בקרב מחנה להצילה וגו'. כי ה' אלהיה - זו השכינה שנמצאת עם ישראל, וכל שכן בגלות, להגן עליהם תמיד מכל הצדדים ומכל שאר העמים כדי שלא ישמידו את ישראל.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ע"ה ע"ב) ◆

טקסט הזהר

דתנאי, לא יכלין

שְׁלֹמֹדָנוּ, לֹא יְכוּלִים שׁוֹנְאֵיהֶם שֶׁל יִשְׂרָאֵל לְהִזִּיק לָהֶם עַד שִׁישְׂרָאֵל מִחֲלִישִׁים כַּח
הַשְׂכִּינָה מִלְפָּנֵי גְדוּלֵי הַמַּמְנִים שֶׁל שְׂאֵר הָעַמִּים, וְאִזּוּ יְכוּלִים לָהֶם שׁוֹנְאֵי יִשְׂרָאֵל
וְשׁוֹלְטִים עֲלֵיהֶם וְגוֹזְרִים עֲלֵיהֶם כַּמָּה גְּזֵרוֹת רָעוֹת. וּכְשֶׁהֵם שָׁבִים אֵלֶיהָ, הִיא מְשַׁבֶּרֶת
הַכַּח וְהַתִּקָּה שֶׁל שׁוֹנְאֵי יִשְׂרָאֵל וְנִפְרָעֶת לָהֶם מִן הַכָּל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.